



Distr.  
GENERAL

A/54/158  
30 June 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 10 первоначального перечня\*

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Письмо постоянных представителей Перу и Эквадора при  
Организации Объединенных Наций от 14 июня 1999 года  
на имя Генерального секретаря

Имеем честь препроводить Вам копию заявления, подписанного президентом Перу Его Превосходительством г-ном Альберто Фухимори Фухимори и президентом Эквадора Его Превосходительством Джамилем Мауадом Виттом, которым они официально удостоверили факт завершения процесса обозначения общей сухопутной границы и вступления в силу соглашений, предусматривающих всеобъемлющее и окончательное урегулирование существовавших между ними разногласий. Эта торжественная церемония состоялась 13 мая 1999 года в месте слияния рек Яупи и Сантьяго.

Поскольку урегулирование между двумя нашими странами, достигнутое мирными средствами, имеет огромное значение для Латинской Америки и служит примером для международного сообщества, мы были бы признательны Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 10 первоначального перечня.

Франсиско А. ТУДЕЛА  
Посол  
Постоянный представитель Перу  
при Организации Объединенных Наций

Марио АЛЕМАН  
Посол  
Постоянный представитель Эквадора  
при Организации Объединенных Наций

\* E/54/50.

## Приложение

[Подлинный текст на испанском языке]

### Заявление, подписанное президентами Перу и Эквадора 13 мая 1999 года

Президент Республики Перу Его Превосходительство г-н Альберто Фухимори Фухимори и президент Республики Эквадор Его Превосходительство Джамиль Мауад Витт встретились 13 мая 1999 года в месте слияния рек Яупи и Сантьяго, для того чтобы официально удостоверить факт завершения процесса обозначения общей сухопутной границы между их странами, который осуществлялся в соответствии с имеющим обязательную юридическую силу заключением, сделанным главами государств – гарантов Протокола Рио-де-Жанейро 23 октября 1998 года и принятого правительствами Перу и Эквадора в Бразилианском акте, а также вступления в силу в этот же день – в соответствии с установленным 19 января 1998 года графиком – всех соглашений, которые были подписаны в городе Бразилиа 26 октября 1998 года (7 апреля 1999 года в Лиме состоялся обмен ратификационными грамотами).

По этому случаю президенты Перу и Эквадора делают следующее

### **ЗАЯВЛЕНИЕ**

Оба президента, участвующие в этом историческом акте, который служит еще одним подтверждением мира, заявляют, что сегодня установка этого пограничного столба знаменует собой завершение процесса обозначения общей сухопутной границы и открывает новый этап в перспективных отношениях между народами Перу и Эквадора – этап, для которого, по их твердому мнению, будут характерны мир, правовая определенность, взаимное доверие, сотрудничество и интеграция, исходя из общей убежденности в необходимости постоянно содействовать развитию и солидарности, выражаемых в улучшении условий жизни двух народов, которых объединяют география, история и культура.

Они подтверждают, что этим торжественным актом, состоявшимся в этот исторический день, обе страны завершили все формальности, вытекавшие из обязательств, которые были взяты в отношении обозначения на местности общей сухопутной границы, определения мест расположения центров торговли и судоходства и определения дорог, предусмотренных во Всеобъемлющем соглашении о комплексном урегулировании пограничных вопросов, развитии и добрососедстве, а также в отношении передачи правительству Эквадора в частное пользование участка площадью 1 кв. км в секторе, известном под названием "Тивинса", и строительства соответствующей подъездной дороги с территории Эквадора.

Они вновь выражают свою признательность правительствам четырех государств – гарантов Протокола Рио-де-Жанейро за ту роль, которую они сыграли в мирном процессе как на политико-дипломатическом направлении, так и в рамках Миссии военных наблюдателей в Эквадоре и Перу (МОМЕП). Эта Миссия оказала неоценимую поддержку процессу, который сегодня завершается обозначением общей сухопутной границы и вступлением в силу соглашений, являющихся неотъемлемой частью всеобъемлющего и окончательного урегулирования.

Они вновь подтверждают наличие политической воли к продолжению процесса укрепления двусторонних отношений между двумя странами, которые сегодня можно охарактеризовать как

/...

превосходные и многообещающие. В этой связи они подтверждают свою убежденность в том, что Всеобъемлющее соглашение о комплексном урегулировании пограничных вопросов, развитии и добрососедстве выходит далеко за рамки простого урегулирования конкретного вопроса – его цель состоит в обеспечении того, чтобы мир открыл многочисленные возможности для развития двух стран во всех областях, представляющих взаимный интерес, особенно в том, что касается материальной и социальной инфраструктуры и взаимовыгодной торговли.

Оба президента отмечают, что урегулирование, достигнутое мирными средствами, имеет огромное значение для обеих стран и для Латинской Америки в целом, а также служит примером для международного сообщества.

Они обязуются, что правительства обоих государств будут решительно предпринимать усилия по обеспечению осуществления всего комплекса проектов и программ, запланированных на первый этап осуществления межгосударственного плана развития пограничных районов, который носит комплексный характер и в котором приоритет отдается социальному развитию, созданию объектов производственной инфраструктуры и охране окружающей среды.

В этой связи они особо отмечают тот факт, что Андская корпорация развития (АКР) обязалась поддержать проведение предынвестиционных исследований по проекту создания разветвленной сети дорог, которые объединят обе страны и строительство которых, как ожидается, будет завершено в течение первых пяти лет после вступления в силу Соглашения. Они также отмечают поддержку, оказываемую Межамериканским банком развития (МБР), АКР и ФАО в проведении технико-экономического обоснования межгосударственного проекта для Пуянго-Тумбос, и финансовую поддержку, оказываемую правительством Канады в проведении технико-экономического обоснования проекта, предусматривающего подключение нефтяных месторождений в Эквадоре к северному перуанскому нефтепроводу, который может стать проектом, способным принести огромную пользу обеим странам.

Они также отмечают поддержку международным сообществом процесса установления мира между Перу и Эквадором, которая в финансовом плане выразилась в предоставлении кредитов на сумму, превышающую 1,5 млн. долл. США, и в предоставлении первых дотаций правительством Соединенных Штатов, МБР, Всемирным банком и АКР.

Альберто Фухимори Фухимори  
Президент Республики Перу

Джамиль Мауад Витт  
Президент Республики Эквадор

-----